

## > Step-by-step fitting instructions

Istruzioni de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

### General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen  
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

**EN**

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

**FR**

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

**DE**

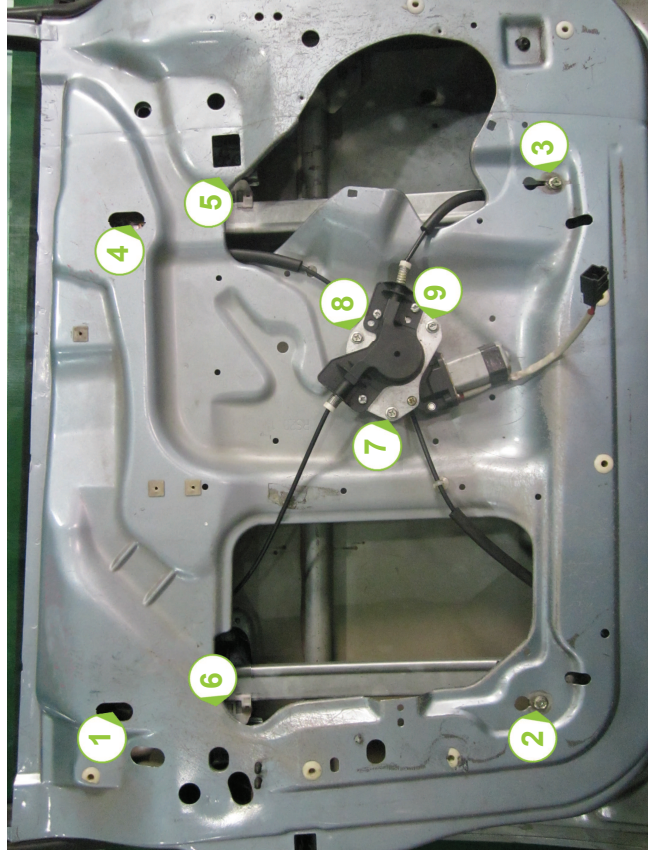
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

**IT**

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

**ES**

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carrozco para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



### Step 2

**EN**  
Install the replacement window regulator assembly in the door and secure it in positions 1, 2, 3 and 4. Use the 3 new bolts & nuts from the Valeo kit to attach the motor assembly to the door in positions 7, 8 and 9.

**FR**  
Poser l'ensemble lave-vitre de remplacement dans la porte et fixer aux repères 1, 2, 3 et 4. Utiliser les 3 vis et écrous neufs du kit Valeo pour fixer l'ensemble moteur à la porte aux repères 7, 8 et 9.

**DE**  
Die Ersatz-Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und befestigen (Positionen 1,2,3,4). Mit Hilfe der 3 neuen Bolzen und Muttern aus dem Valeo-Set die Motor-Baugruppe in die Tür einsetzen (Positionen 7,8,9).

**IT**  
Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Use the 3 new bolts & nuts from the Valeo kit to attach the motor assembly to the door in positions 7, 8 and 9.

**ES**  
Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y fijarlo bien en las posiciones 1, 2, 3 y 4. Utilizar los 3 nuevos pernos y tuercas del kit Valeo para fijar el conjunto del motor a la puerta en las posiciones 7, 8 y 9.

### Step 3

**EN**  
Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in positions 5 and 6 and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely. Use zip ties to secure the motor's wire harness.

**FR**  
Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lave-vitre aux repères 5 et 6, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lave-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté. Fixer le faisceau du moteur avec un collier de serrage.

**DE**  
Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 5 und 6 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt. Mit Hilfe von Kabelbindern die Verdrängung des Motors sichern.

**IT**  
Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 7 e 8, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente. Utilizzare la fascette per fissare lo spinotto del motore.

### Step 1

**EN**  
Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 5 and 6. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Free the plastic clip in positions 7, 8 and 9. Withdraw the 4 nuts in positions 1, 2, 3 and 4 to remove the window regulator assembly from the door.

**FR**  
Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis de l'agrafe de lave-vitre aux repères 5 et 6. Libérer les agrafes du lave-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Libérer l'agrafe en plastique des repères 7, 8 et 9. Retirer les 4 écrous des repères 1, 2, 3 et 4 pour déposer le mécanisme de lave-vitre complet de la porte.

**DE**  
Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 5 und 6 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Den Kunststoff-Clip lösen (Positionen 7, 8 und 9). Die 4 Muttern an den Positionen 1, 2, 3 und 4 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen.

**IT**  
Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 5 e 6. Liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Liberare il perno di plastica in posizione 7, 8 e 9. Rimuovere i 4 dadi nelle posizioni 1, 2, 3 e 4 per estrarre il gruppo alzacristalli dalla portiera.

**ES**  
Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topos de pinza en las posiciones 5 y 6. Aflojar el tope de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Liberar las pinzas de plástico en las posiciones 7, 8 y 9. Retirar las 4 tuercas en las posiciones 1, 2, 3 y 4 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta.



**ES** Enchufar el conector de amés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir las pinzas elevavanas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto. Utilizar tirantes de cremallera para fijar el amés de cableado del motor.

# Window regulator fitting instructions

Instruccions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber  
Istruzioni di montaggio degli alzacrystalii elettrici / Istrucciones de montaje elevavanas

**Valeo ref.: 850660 – 850661**



**For:** / **Pour:** / **Für:** / **Para:** CHRYSLER Voyager V (07/2004 > 02/2008)

## > Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



**Safety glasses**  
Lunettes de sécurité  
Sicherheitsbrille  
Coccarli di sicurezza  
Gafas de seguridad



**Safety gloves**  
Gants de sécurité  
Sicherheitshandschuhe  
Guanti di sicurezza  
Guantes de seguridad



**Tape**  
Ruban de masquage pour peinture  
Malen-Klebeband  
Pasta de pintar



**Hex key**  
Clé Allen  
Inbusschlüssel  
Chiave esagonale  
Llave hexagonal



**Plastic pry tool**  
Lever en plastique  
Kunststoff-Hebelwerkzeug  
Stumento di leva in plastica  
Palanca de plástico



**Socket wrench and sockets**  
Clé à douille et douilles  
Steckschlüssel und Einätze  
Chiave a bussola e bussole  
Llave tubular y boquillas



**Flat screwdriver**  
Tournevis crantiforme  
Flacher Schraubendreher  
Cacciavite a taglio  
Destornillador plano



**Drilling tool and drills**  
Perceuse et forets  
Bohrmaschine und Bohrer  
Talladradora y brocas



**Razor knife**  
Cutter  
Rasenschneider  
Cortador de pelo  
Cutter



**Phillips screwdriver**  
Tournevis cruciforme  
Phillips-Schraubendreher  
Cacciavite Phillips  
Destornillador Philips



**U-shaped screwdriver**  
Tournevis à poignée U  
U-Schraubendreher  
Cacciavite a forcina  
Destornillador en U



**Magnet**  
Aimant  
Magnete  
Imán

## > Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber  
Alzacrystalii originale / Elevavanas original



## > Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber  
Alzacrystalii di ricambio / Elevavanas de recambio



## > Kit content

Contenu du kit / Inhalt des Sets /  
Contenido del kit / Contenuto\* del kit

- Zip Tie X 2 PCS**  
Collier de serrage X 2  
Kabelbinder X 2  
Fascetta X 2 Pz
- Trante de cremallera x 2 PZAS**
- Bolts & Nuts x 3 PCS**  
Vis et écrou x 3  
Bolzen und Mutter X 3  
Bulloni e dadi x 3 pz
- Penos y tuercas x 3 PZAS**

## Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

**EN** These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you book for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.  
**FR** Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être tenu responsable de l'usage que vous ferez de ces instructions.  
**DE** Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfehlen Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung an.  
**IT** Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.  
**ES** Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda acudir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

valeo added